

Table of Contents / Sommaire

Philia Thalgott
Foreword — V

Philia Thalgott
Avant-propos — VII

Jean-Claude Beacco, Hans-Jürgen Krumm and David Little
Introduction (*English version*) — 1

Jean-Claude Beacco, Hans-Jürgen Krumm et David Little
Introduction (*version française*) — 5

1 Language and integration: some key issues / Langue et intégration : questions clés

Ofelia García
Problematizing linguistic integration of migrants: the role of translanguaging and language teachers — 11

Claude Springer
Migrants connectés, intégration sociale et apprentissage/certification en langues : prendre en compte la nouvelle donne numérique — 27

Rosemarie Tracy
Language testing in the context of migration — 45

2 Policies for language and integration / Politiques pour les langues et l'intégration

Reinhilde Pulinx, Piet Van Avermaet
The impact of language and integration policies on the social participation of adult migrants — 59

François Grin, Guillaume Fürst

Quels sont les facteurs qui renforcent l'exigence d'apprentissage par les migrants de la langue du pays d'accueil ?

Analyse multivariée des attitudes envers l'altérité linguistique de 40 000 jeunes hommes suisses — 67

Furio Bednarz

Professional and social integration of migrants and language learning: convergences and challenges at the European level — 75

Brian North, Enrica Piccardo

Mediation and the social and linguistic integration of migrants: updating the CEFR descriptors — 83

Kate Hammer

Sociocultural integration and second language proficiency following migration — 91

Monika Jezak, Encarnacion Carrasco

Integration trajectories of adult (im)migrants in minority and minoritized contexts: Ottawa and Barcelona — 97

Jamel Sarraj

L'intégration linguistique des migrants adultes : la mise en œuvre des politiques publiques dans la région suisse alémanique de Zurich — 105

3 Linguistic repertoires and integration / Répertoires linguistiques et intégration

Thomas Laimer, Martin Wurzenrainer

Multilingualism as a resource for basic education with young migrants — 117

Büşra Hamurcu Süverdem

La place de la L1 dans les familles bilingues franco-turques en Alsace — 123

Salih Akin

La loyauté linguistique au sein des membres de la communauté kurde en France — 131

Isabelle Bambust

Le résident européen percevant sa propre aptitude linguistique dans un contexte judiciaire – une première recherche empirique sans prétention — 139

Antonella Benucci

Répertoires linguistiques des détenus étrangers en Italie et en Europe : premiers résultats des projets RiUscire et DEPORT. — 147

4 Language teaching for integration: content, methods and materials / Formations en langue pour l'intégration : contenu, méthodes et matériels

Émilie Lebreton

Les besoins langagiers des adultes migrants : une notion complexe à appréhender — 155

Thomas Fritz, Dilek Donat

What migrant learners need — 163

Myriam Schleiss, Margrit Hagenow-Caprez

***fide* – On the way to a coherent framework — 169**

Enrica Piccardo, Danielle Hunter

Settlement, integration and language learning: possible synergies. A task-based, community-focused program from the Region of Durham (Ontario, Canada) — 175

George Androulakis, Anastasia Gkaintartzi, Roula Kitsiou and Sofia Tsioli

Research-driven task-based L2 learning for adult immigrants in times of humanitarian crisis: results from two nationwide projects in Greece — 181

Michel Gout

Quatre approches didactiques pour la formation linguistique des nouveaux arrivants — 187

Peter Lenz, Malgorzata Barras

Does teaching chunks and fluency make a difference in migrants' language learning?

Results of an intervention study in intensive German courses for adult migrants — 195

Christa Nieuwboer, Rogier van't Rood

Progress in proficiency and participation: an adult learning approach to support social integration of migrants in Western societies — 201

Katherine Swinney

Networks and super connectors — 207

Sabrina Machetti, Lorenzo Rocca

Integration of migrants, from language proficiency to knowledge of society: the Italian case — 213

Agnes Kukulska-Hulme, Mark Gaved, Ann Jones, Lucy Norris and Alice Peasgood

Mobile language learning experiences for migrants beyond the classroom — 219

Mariet Schiepers, Annelies Houben, Annelies Nordin, Helga Van Loo, Helena Van Nuffel, Leen Verrote and Kris Van den Branden

Creating a dynamic and learner-driven online environment for practising second language skills: guiding principles from second language acquisition and online education — 225

5 Language testing and assessment for integration /

Evaluation des compétences en langues pour l'intégration

Jane Lloyd, Michaela Perlmann-Balme

Language tests for access, integration and citizenship: an outline for policymakers from the ALTE perspective — 235

Boris Printschitz

All a question of the "right" capital? Subjectification – the hidden mechanism behind language tests for residence permit in Austria — 241

Coraline Pradeau

Les évaluations « Français langue d'intégration » (France, *FLI*) et « Français en Suisse – apprendre, enseigner, évaluer » (*fide*) : une alternative aux tests de langue certifiés pour la naturalisation française et suisse — 249

Paola Masillo

Linguistic integration and residence policies in Italy: issues and perspectives — 257

Jitka Cvejnová, Kamila Sladkovská

Examens en vue de l'obtention du titre de séjour permanent en République tchèque

Un bilan des expériences, 2009–2014 — 265

Sari Ohranen, Heidi Vaarala and Taina Tammelin-Laine

Developing placement assessment in integration training for adult migrants in Finland — 273

6 Language and the workplace / Les langues sur le lieu de travail

Anke Settlemeyer

What management assistants of retail services and medical assistants need to read, write, speak and listen to in the workplace — 283

Aurélie Bruneau

Langues et insertions : pluralité des parcours et des perceptions

Appropriations langagières, sociales et professionnelles de femmes migrantes — 289

Michele Gazzola

Language skills and employment status of adult migrants in Europe — 297

Matilde Grünhage-Monetti, Alexander Braddell

“Integration ... needs language, the language of the workplace”:

The contribution of work-related second language learning to the integration of adult migrants — 303

Alexander Braddell, Linda Miller

Supporting migrants in low-paid, low-skilled employment in London to improve their English — 309

Matilde Grünhage-Monetti, Anna Svet

“The fight against exclusion from the labour market begins ... in the workplace”: Work-related second language development towards inclusion and participation — 315

Kerstin Sjösvärd, Alexander Braddell

Using workplace learning to support the linguistic integration of adult migrants – lessons from a decade of work in Sweden — 321

Sonya Sahradyan

Learning and maintaining languages in the workplace: migrant NGO practitioners in Finland — 329

7 Towards linguistic integration: specific learner groups / Les groupes d'apprenants spécifiques : vers une intégration linguistique

Samira Moukrim

Barrières linguistiques et problèmes de communication dans les milieux de la santé — 337

Marcello Amoruso, Mari D'Agostino

Teenage and adult migrants with low to very low education levels: learner profiles and proficiency assessment tools — 345

Stefano Kluzer, Rocco De Paolis

Using tablets for L2 learning with illiterate adult migrants: results from experiments in Piedmont and Emilia Romagna — 351

Fernanda Minuz, Alessandro Borri

Literacy and language teaching: tools, implementation and impact — 357

Marie Hélène Lachaud

La « raison orale », un levier pour la formation linguistique des migrants et l'intégration dans le pays d'accueil — 365

Antonella Benucci, Marilisa Birello

Immigrants and prison: good practices in Europe — 371

8 Linguistic integration: teachers and researchers / Intégration linguistique : enseignants et chercheurs

Massimiliano Spotti

**“Crawlers, footers and runners”: language ideological attributions to adult
language learners in a Dutch as L2 classroom — 379**

Maude Vadot

Qu’est-ce que l’intégration ?

Analyse de discours de formateurs et formatrices linguistiques intervenant
auprès de migrants adultes en France — **387**

Eric Mercier

Langues et insertions : pluralité des parcours et des perceptions

Quelle pertinence à l’obligation de formation et d’examen
linguistique ? — **395**

Marie-Cécile Guernier, Marie-Hélène Lachaud et Jean-Pierre Sautot

**Conceptions linguistiques et méthodes pédagogiques : quelle efficience pour
l’intégration des adultes migrants ? — 403**

Carla Bagna, Luana Cosenza and Luisa Salvati

**New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and
illiterate immigrants: the case of L2 Italian — 411**

Rola Naeb, Martha Young-Scholten

International training of teachers of low-educated adult migrants — 419

Véronique Castellotti, Emmanuelle Huver et Fabienne Leconte

**Demande institutionnelle et responsabilité des chercheurs : langues,
insertions, pluralité des parcours et des perceptions — 425**

Addendum to section 7 / Addendum à la section 7

Maria Tagarelli De Monte

L2 education for foreign adults who are D/deaf: the role of Sign Language — 435